



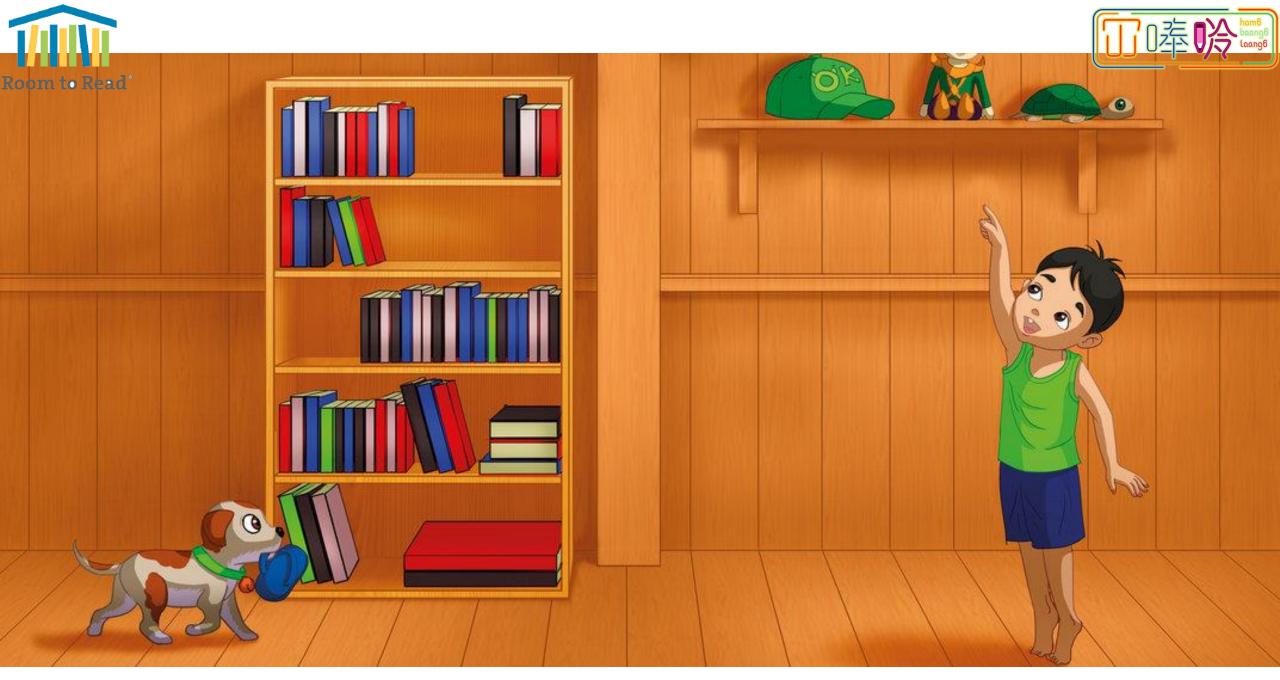
## 高的, 矮的 gou<sup>1</sup> di<sup>1</sup>, ai<sup>2</sup> di<sup>1</sup>

創作團隊:一郎、阿擇

原作: Huy Chheng Rattana

圖畫:Seat Sopheap

錄音:銀牙



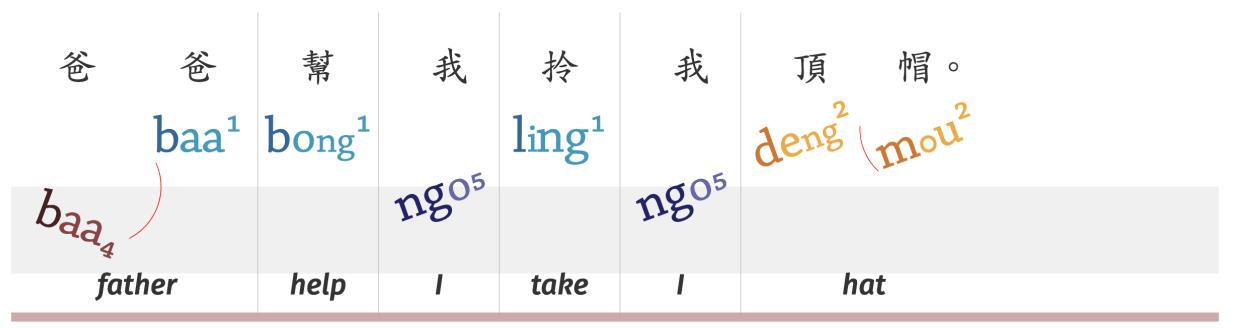
我	頂 deng <sup>2</sup>	帽 mou <sup>2</sup>	喺 hai <sup>2</sup>	架 gaa <sup>2</sup>	Ŀ	面,	我	晤	0 <b>奉</b> 晚 [aang6] 夠				
ngos					soeng <sub>6</sub> min <sub>6</sub>		ngos	$m_4$	gaus				
1 (	(measure)	) hat	at	shelf	shelf above		Ι	not en	ough				
高 gou <sup>1</sup>	攞。 10 <sup>2</sup>		【鳴謝 Tall an Chhen	Han Attribution】 "Tallend Ad Short (English), I ng Rattana, illustrat	w。粤文讀本」系列 Lv 2 嘅i mbaanglaang Cantonese ( ller, Shorter" (Cantonese), by Celia Bolam, based on ated by Seat Sopheap, pub .0 license on StoryWeaver, on <u>www.storywea</u>	Graded Reade translated by H n original story blished by Roor r. Read, create	ers (Lv2). HamBaangLaang ( ຊຸຄນໍຣິສຫຫ (Khmer), wri m to Read (© Roo	(2020) from itten by Huy om to Read,					
			Video: https://www.youtube.com/watch?v=DGXesi4iQOw&t=3s										
tall	to take												









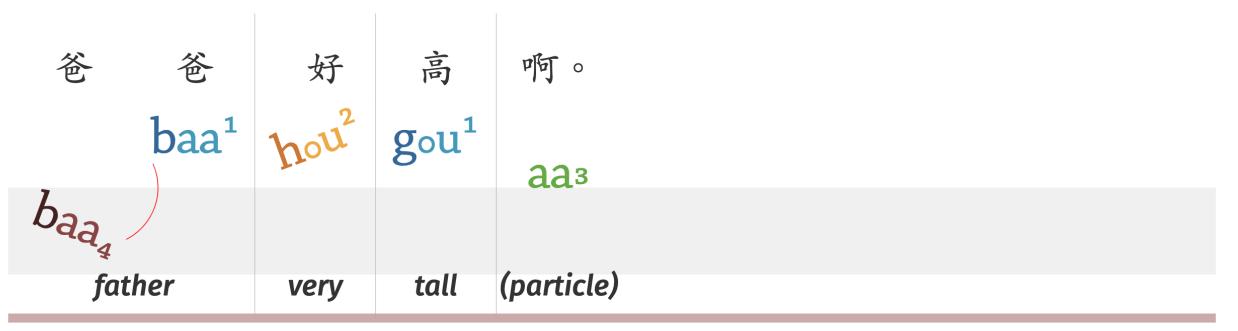












									四春 0 4 4
我	件	衫	掛	咗	喺	櫃	入	面,	我
- 5		saam <sup>1</sup>	gwaa₃	$Zo^2$	hai2				-5
ng05	$gin_6$		8			gwai <sub>6</sub>	jar <sub>6</sub>	$\min_{6}$	ngos
I	(measure,	) clothes	hang	-ed	at	cabinet	ins	ide	1
晤	夠	高	攞。						
/	gau3	gou <sup>1</sup>	$10^{2}$						
$m_{_{4}}($	0								
not e	nough	tall	to take						













									了O荐 <b>以</b> 合tang
媽	媽	都	幾	高,	不	過	爸	爸	高
	maa <sup>1</sup>	dou <sup>1</sup>	gei <sup>2</sup>	gou <sup>1</sup>	bat1	gwo <sub>3</sub>		baa¹	gou <sup>1</sup>
Maa4						0	baa		
то	ther	also	quite	tall	bı	ıt	fat	her	tall

# 啲。 di¹

#### a bit







									"0奉 <b>以</b> 登
我	本	書	放	喺	張	枱	上	面,	我
<b>a</b> 05	bun <sup>2</sup>	syu¹	fong <sup>3</sup>	hai²	<b>ZOE</b> ng <sup>1</sup>				<b>a</b> 05
ng05			U				SOEng <sub>6</sub>	$min_6$	ngos
1	(measure	) book	put	at	(measure)	) table	abo	ove	I
家	姐	幫	我	拎	我	本	書。		
gaa <sup>1</sup>	_Z <b>e<sup>1</sup></b>	bong <sup>1</sup>	- 5	ling <sup>1</sup>	- 5	bun <sup>2</sup>	syu¹		
			ngos		ngos				
elder	sister	help	I	take	1	(measure)	book		

\_







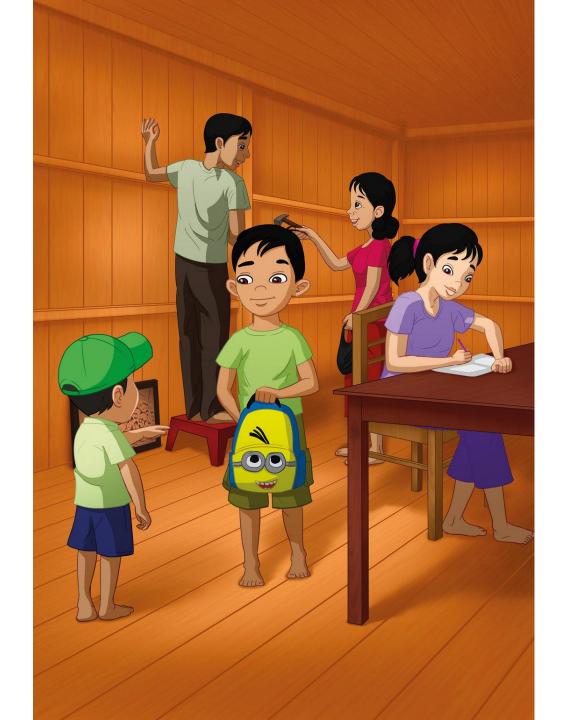
					Ū.	。時代	
家	姐	都	高,	不 過	媽 媽	高	過
gaa <sup>1</sup>	_Z <b>e<sup>1</sup></b>	dou <sup>1</sup>	gou <sup>1</sup>	bat <sup>1</sup> gwo <sup>3</sup>	maa <sup>1</sup>	gou <sup>1</sup>	gwo <sub>3</sub>
					maa <sub>4</sub>		0
elder s	sister	also	tall	but	mother	tall	than

佢。

keo15

#### she















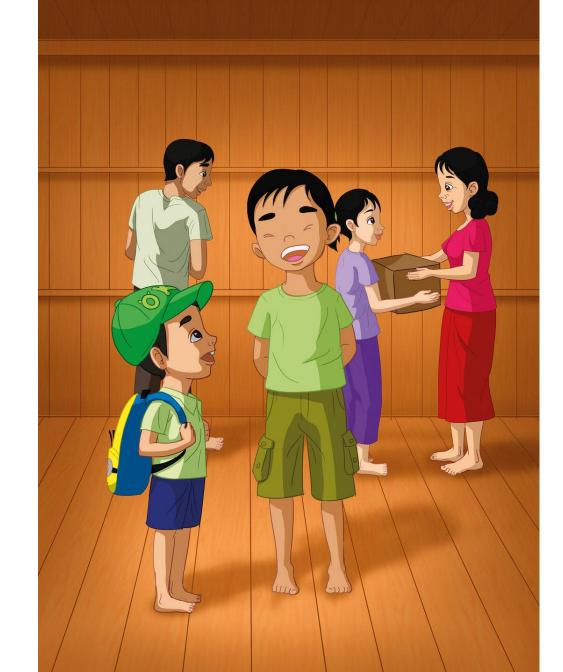
家 姐 gaa <sup>1</sup> _ Ze <sup>1</sup>	企	喺 hai <sup>2</sup>	町	哥 go <sup>1</sup>	隔	新 o	我
elder sister	ke <sup>15</sup> stand	at	80 <sub>4</sub> elder l	prother	gaak3	$l_{e_{i_4}}$	ng05
見 2	家	姐	高	過	哥	哥 0	
gin <sup>3</sup> dou <sup>2</sup>	gaa <sup>1</sup>	Z <b>e</b> *	gou <sup>1</sup>	gwo3	804	go1	
see	see elder sister		tall	than		brother	











									了 了 了 本 の 本 の や や や や 本 の の の も こ な の の の も こ の の の の の の の の の の の の の
爸	爸	高	過	媽	媽,	媽	媽	高	過
	baa1	gou <sup>1</sup>	gw03		maa <sup>1</sup>		maa <sup>1</sup>	gou <sup>1</sup>	gwo <sup>3</sup>
baa				$m_{\partial \partial_{q_4}}$		$m_{aa_4}$			0
fat	her	tall	than	mo	ther	mo	ther	tall	than

家姐, gaa<sup>1</sup>、Ze<sup>1</sup>

elder sister

									了 了 了 行 本 の 令 ト amb baang6 baang6 baang6
家	姐	高	過	哥	哥,	哥	哥	高	過
gaa¹	_Z <b>e<sup>1</sup></b>	gou <sup>1</sup>	gwo <sup>3</sup>		go1		go <sup>1</sup>	gou <sup>1</sup>	gwo₃
			0	804 -		804			0
elder	sister	tall	than	elder b	orother	elder l	brother	tall	than

我。

ng05

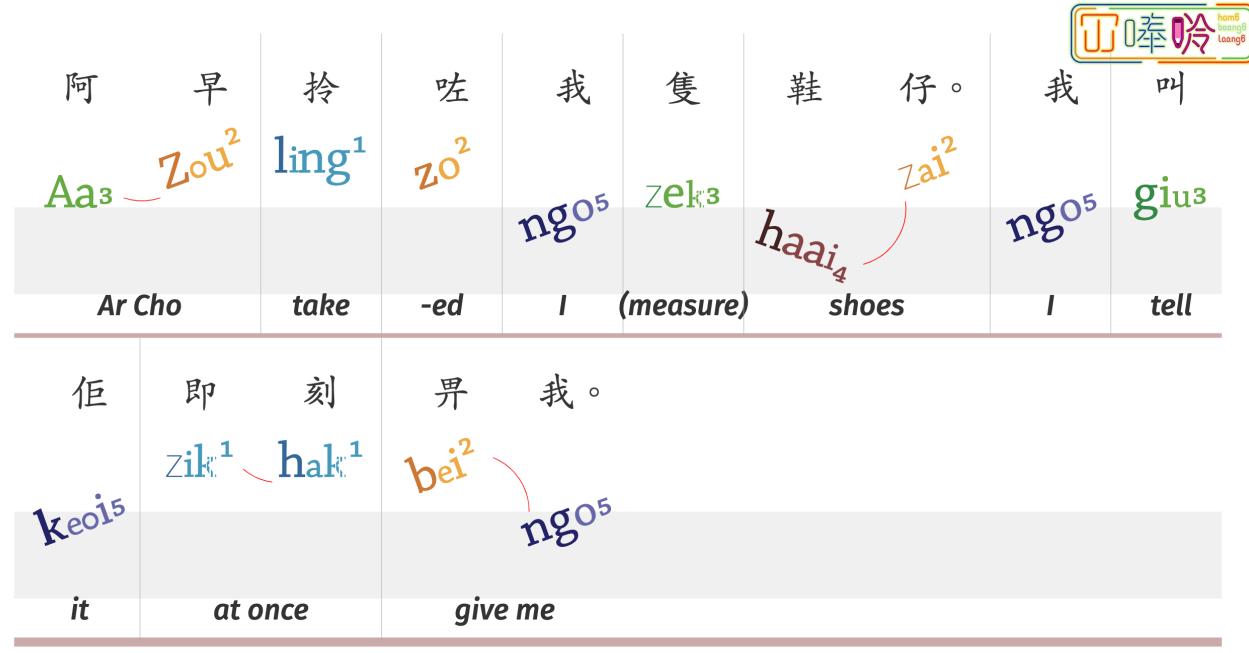
我	係	屋	企	入	面	最	矮	匠 個	<u>了。</u> 個。
戎	「尔	uk <sup>1</sup>			LEL		天女 a12	90 <sup>2</sup>	
ngos	hai <sub>6</sub>		NU	jar <sub>6</sub>	$min_6$	Zeoi3	ar	8	go3
lam		home		inside		most	short	that	one
我	大	咗	之	後,	要	變	高	先	得!
5		$ZO^2$	Zi <sup>1</sup>		<i>j</i> <b>i</b> u3	bin³	gou <sup>1</sup>	Sin <sup>1</sup>	dak
ng05	daai <sub>6</sub>			$h_{au_6}$	Jius				
I b	ecome ol	d -ed	afi	ter	need	to change	e tall	first	okay

								了D牵 <b>D</b> 谷 DA
咣 住	先!	我	地	屋	企	養	咗	隻
mai <sup>2</sup>	Sin <sup>1</sup>			uk	kei <sup>2</sup>		$z^{2}$	1
zyu <sub>6</sub>		ng05	dei <sub>6</sub>			joeng5		Z <b>ek</b> 3
hold on	first	W	e	hon	ne	keep	-ed	(measure)
狗 仔,	佢	РЦ	阿	早。				
gau <sup>2</sup> Zai <sup>2</sup>		•		Zou <sup>2</sup>				
0	keo15	giu <sup>3</sup>	Aa <sub>3</sub> _					
00000	;+	cell	Λ	Cho				
рирру	it	call	Ar	Cho				















									了D牵吹谷 <sup>ham6</sup> baang6
阿	早	先	係	屋	企	入	面	最	矮
Aa <sub>3</sub> -	Zou <sup>2</sup>	Sin <sup>1</sup>		uk	kei <sup>2</sup>			Zeoi3	ai2
			$h_{ai_6}$			jaľ <sub>e</sub>	$\min_{6}$		
Ar (	Cho	first	is	hom	пе	ins	ide	most	short

#### that one

個。

go3

咽 802







									70奉吟	ham6 baang6 laang6
我	高	過	阿	早。	阿	早	晤	夠	我	
ngos	gou <sup>1</sup>	gwo <sup>3</sup>	Aa <sub>3</sub> _	Zou <sup>2</sup>	Aa <sub>3</sub> _	Zou <sup>2</sup>		gau3	ng05	
118							$m_4$		118	
I	tall	than	Ar C	Ar Cho		Cho	not e	nough	I	
高,	佢	矮	過	我。						-
gou <sup>1</sup>	keo15	ai2	gwo <sub>3</sub>	a 05						
	Keor		0	ng						
tall	it	short	than	1						

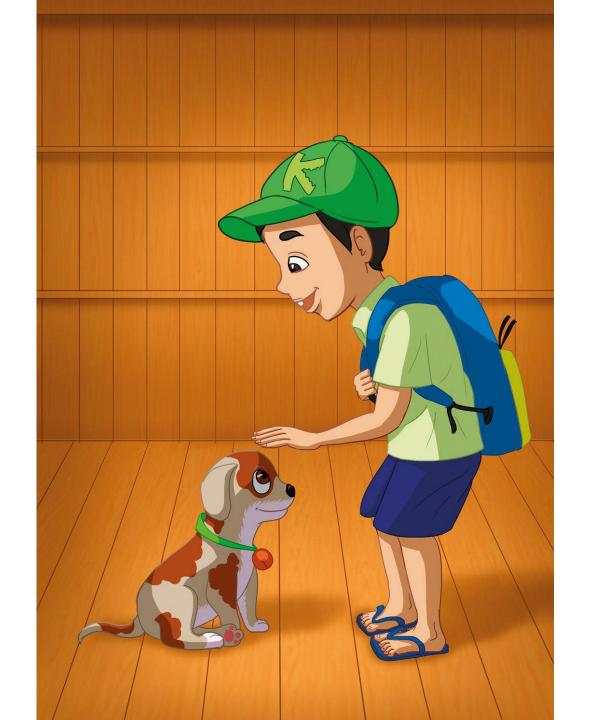






我	唔 夠	哥 哥	高,	我	矮	<b>丁</b> 译於 <sup>ham6</sup> Lang6
32	D 27		121	32	<u>N</u> Y	
<b>T</b> 05	gau <sup>3</sup>	go <sup>1</sup>	gou <sup>1</sup>	<b>T</b> 05	$ai^2$	gwo <sup>3</sup>
ng05	$m_4$	804		ngos		
I	not enough	elder brother	tall	1	short	than







								Ū.	了O 牵 <b>D</b> 全 Cange
哥	町	矮	過	家	姐。	我	都	矮	過
	go <sup>1</sup>	ai2	gw03	gaa <sup>1</sup>	_Z <b>e<sup>1</sup></b>	- 05	dou <sup>1</sup>	$ai^2$	gwo <sub>3</sub>
804 -			0			ng05			0
elder b	orother	short	than	elder	sister	I	also	short	than

家 姐。 gaa<sup>1</sup> Ze<sup>1</sup>

elder sister







									了。奉 <b>以</b> 令
家	姐	矮	過	媽	媽。	哥	町	同	我
家 gaa <sup>1</sup> 、	_Z <b>e<sup>1</sup></b>	ai <sup>2</sup>	gwo <sub>3</sub>		maa <sup>1</sup>		go1		<b>T</b> 0 <sup>5</sup>
			0	$m_{\partial a_4}$		804		tung4	ngos
elder	sister	short	than		other	elder brother		and	I
都	矮	過	媽	媽。					
dou <sup>1</sup>	ai2	gwo <sub>3</sub>		maa <sup>1</sup>	L				
		0	$m_{\partial \partial_{q_4}}$						
also	short	than		ther					

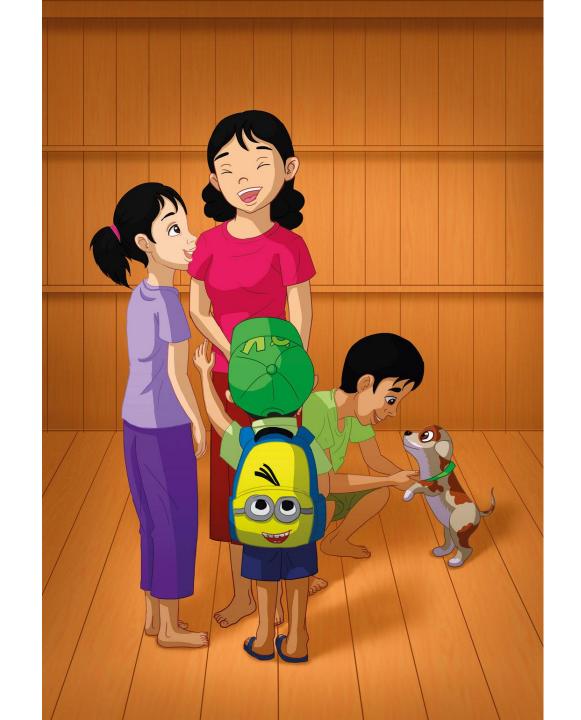






媽	媽	矮	過	爸	爸。	家	姐、	<b>□</b> 哮	2 Laang6
	maa <sup>1</sup>	ai2	gwo <sub>3</sub>		baa¹	gaa <sup>1</sup>	Z <b>e¹</b>	go <sup>1</sup>	L
$m_{aa_4}$			U	baay				804	
	mother		than	father		elder	sister	elder brother	,
同	我	都	矮	過	爸	爸。			
	.05	dou <sup>1</sup>	ai2	gwo <sub>3</sub>		baa¹			
$t_{ung_4}$	ngos			8	baa				
and	I	also	short	than	fat	her			

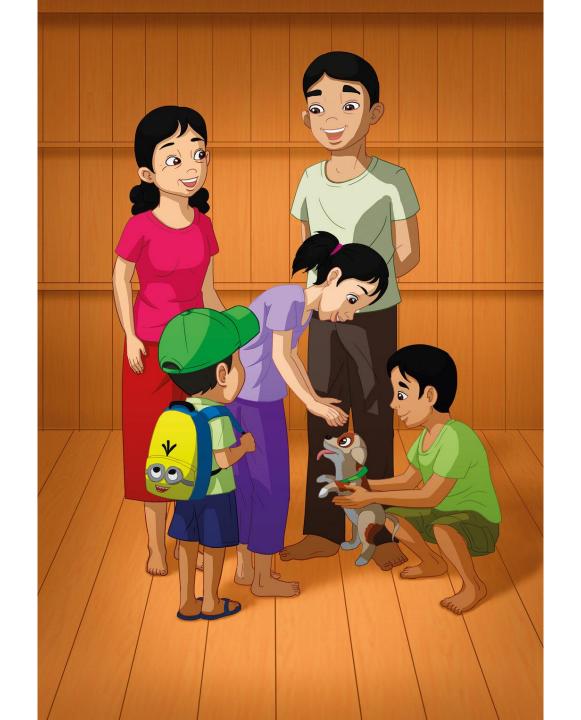






爸	爸	係	我	吔也	屋	企	最	高	了O 牵 D 个 Laange
7	baa <sup>1</sup>	1.	ng05	1.	uk¹	kei <sup>2</sup>	Zeo <sup>13</sup>	gou <sup>1</sup>	
baa <sub>a</sub> fa	ther	hai <sub>6</sub> is	118°	dei <sub>6</sub>	hor	me	most	tall	
嗰	個,	阿	早	係	最	矮	咽	個。	
go <sup>2</sup>	go3	Aa <sub>3</sub> -	Zou <sup>2</sup>	hai <sub>6</sub>	Zeo13	ai <sup>2</sup>	go <sup>2</sup>	go3	
thc	it one	one Ar Cho		is	most	short	tha	t one	







我	晤	想	淨	係	高	過	阿	<b>[</b> ] 早。	<u>门牵吹</u>
ng05		soeng2		_1 •	gou <sup>1</sup>	gwo <sub>3</sub>	Aa <sub>3</sub> -	Zou <sup>2</sup>	ngos
1180	m₄ don't want		Zing <sub>6</sub> hai <sub>6</sub>		tall	than	Ar Cho		1180
想	大	咗	Ż	後	變	高	啲,		
想 SOEng <sup>2</sup>		$20^2$	Zi <sup>1</sup>		bin³	gou <sup>1</sup>	di1		
	daai <sub>6</sub>			hau <sub>6</sub>					
want b	ecome ol	d -ed	aft	er i	to become	e tall	a bit		







好 hou <sup>2</sup>	似	爸	爸 baa <sup>1</sup>	哦 gam <sup>2</sup>	樣, j0 <sup>eng</sup>	做	屋 uk <sup>1</sup>	丘 企 Kei <sup>2</sup>	了D奉 <b>以</b> 入 最	aam6 baang6 laang6	
like		baa <sub>4</sub> father		in this way		ZoU <sub>6</sub> be	ho	me	Zeo13 most		
高 gou <sup>1</sup>	咽 80 <sup>2</sup>	個! go3	【鳴謝 Attribution】 "Taller, Shorter" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (2020) from Tall and Short (English), by Celia Bolam, based on original story guisteru (Khmer), written by Huy Chheng Rattana, illustrated by Seat Sopheap, published by Room to Read (© Room to Read, 2015) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver, Read, create and translate stories for free								
tall	that	tone		Video: <u>http</u>	s://www.youtube.c	om/watch?v=DGXe	esi4iQOw&t=3s				



### 取之社區,用之社區 From the community, by the community

## hambaanglaang.hk

實體書・活動・埋嚟睇睇 books · activities · and more

